



MANUAL DEL USUARIO Terrier la garra de elevación de seguridad
MANUAL DO UTILIZADOR Terrier a pinça de segurança de elevação de vigas
ISTRUZIONI PER L'USO Terrier la clampà di sollevamento a trave di sicurezza
Terrier Lifting Clamps دليل المستخدم

TNMK



Productcode

Lea atentamente las instrucciones de seguridad incluidas en este manual antes de usar la garra de elevación de seguridad. En caso de duda, consulte a su proveedor. Nuestros manuales se han redactado como fuente de referencia durante la vida útil del producto. Agradecemos todas las sugerencias y los comentarios relativos a este manual. Debido a nuestras continuas actividades de investigación y desarrollo, las especificaciones de los productos están sujetas a cambios sin previo aviso.

Leia atentamente as instruções de segurança deste manual do utilizador antes de utilizar a pinça de segurança de elevação. Em caso de dúvida, consulte o seu revendedor! Os nossos manuais devem ser um ponto de referência ao longo da vida útil do seu produto. Agradecemos quaisquer sugestões e/ou comentários relativos a este manual. Devido às contínuas actividades de investigação e desenvolvimento, as especificações do produto estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza di questo Manuale dell'utente prima di iniziare ad utilizzare la clampa di sollevamento di sicurezza. In caso di dubbi, consultare il distributore. I nostri manuali s'intendono come una fonte di riferimento per tutta la durata del prodotto. Apprezziamo tutti i suggerimenti e/o commenti a proposito di questo Manuale. A causa delle attività continue di ricerca e sviluppo, i dati tecnici del prodotto possono essere oggetto di cambiamenti senza preavviso.

دليل المالك

برجاء قراءة إرشادات السلامة الواردة بدليل المالك هذا قبل استخدام مشبك رفع الأمان. في حالة أي شكوك، برجاء الرجوع إلى الموزع التابع لك! ويتمثل الغرض من أدلتنا أن تكون مصدرًا مرجعيًا طوال فترة عمر المنتج. ونقدر أي اقتراحات و/أو تعليقات بخصوص هذا الدليل. ونظرًا لأنشطة البحث والتطوير المستمرة، تخضع مواصفات المنتج للتغيير بدون إشعار.

ÍNDICE

1	Generalidades	3
2	Aplicaciones	3
3	Instrucciones de uso	3
4	Instrucciones de seguridad	4
5	Elevación	5
6	Mantenimiento	6
7	Desmontaje/Montaje	6
8	Puesta a punto	6
9	Eliminación	6
10	Lista de comprobación para resolución de problemas	7
11	Garantía	7

1 GENERALIDADES

Lea atentamente las instrucciones incluidas en este manual antes de usar la garra de elevación. En caso de duda, consulte a su proveedor.

Le felicitamos por haber adquirido una garra de elevación de seguridad Terrier TNMK. Gracias a nuestra dilatada experiencia y a nuestro exigente control de la calidad, en Terrier Lifting Clamps B.V. podemos garantizar la mejor calidad y la máxima seguridad. Las garras de elevación Terrier están hechas de acero aleado de alta calidad y cumplen todas las normas y los requisitos europeos especificados en la Directiva sobre maquinaria 2006/42/CE.

2 APLICACIONES

La garra TNMK de Terrier está provista de dos mordazas de agarre que llevan una capa de plástico especial. La garra se usa para elevación, giro o transporte vertical de piezas que no deben dañarse al moverse. Estas piezas pueden estar hechas de diversos materiales, como acero inoxidable, aluminio, madera o piedra, pero excluyendo el hormigón. Después de la elevación, la garra no deja signos de daños. La garra queda bloqueada tanto en posición abierta como cerrada. Con la garra de elevación de seguridad TNMK de Terrier, solamente es posible transportar o elevar planchas de una en una. La garra de seguridad está provista de un dispositivo de bloqueo de seguridad que permite elevar y transportar la carga con total seguridad en cualquier momento. Para elevar los materiales mencionados, las garras TNMK se pueden usar individualmente, por pares o incluso tres o más a la vez. Para asegurar una distribución equilibrada de la carga en las garras, se recomienda utilizar un dispositivo equilibrador si se usan más de dos garras. Para más información técnica, consulte al fabricante.

3 INSTRUCCIONES DE USO

Sítue la garra abierta sobre la plancha correctamente, de modo que la cubra por completo y que los bloques de agarre estén en contacto con la plancha. Aplique el dispositivo de bloqueo de seguridad. La garra se cerrará y se mantendrá tensada sobre la plancha. Así, la plancha estará lista para ser elevada. En cuanto la carga llega a su destino, se puede apartar la garra de seguridad. Para ello, haga descender el gancho de la grúa hasta que la garra esté totalmente descargada. Se nota porque la cadena de elevación se afloja y el grillete y la cadena de la garra se mueven libremente. A continuación, mueva el dispositivo de bloqueo de seguridad hacia los bloques de agarre. Así, se abrirá la garra y quedará en posición abierta. La garra puede volverse a utilizar inmediatamente, o guardarse en posición abierta.

4 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Recuerde: ¡la seguridad ante todo! Especialmente cuando afecta a su integridad personal o la de personas en las inmediaciones. Lea atentamente estas instrucciones de seguridad antes de usar su nueva garra de elevación TNMK.

En favor de su propia seguridad y para poder disfrutar de la seguridad de nuestro producto, haga inspeccionar, probar y, si es necesario, poner a punto la garra al menos una vez al año por Terrier Lifting Clamps B.V. u otro centro de reparación y servicio mecánico autorizado. Consulte también la sección 8 (Puesta a punto). No se permite realizar modificaciones en la estructura de la garras, por ejemplo, por soldado o molienda. Póngase en contacto con Terrier Lifting Clamps B.V. para ampliar la información.

TEMPERATURA

La temperatura de funcionamiento de las garras de elevación TNMK de Terrier varía de -10 (14 °F) a +30 (86 °F). Consulte a su proveedor para otros valores de la temperatura ambiente.

CARGAS

Debido a sus mordazas profundas, las garras de elevación TNMK son especialmente aptas para elevar planchas partidas. No coloque nunca los bloques de agarre sobre superficies cónicas o con perfiles que se estrechan gradualmente. Si el gancho de la grúa no está bien asegurado, o si es muy grande y pesado, utilice siempre una eslinga con cierre en D y de longitud aproximada de 75 cm (30 pulgadas), y con una fuerza adecuada a la carga nominal de seguridad de la garra. Así evitará que el conductor de la grúa baje el gancho demasiado al hacer descender la carga, lo que podría causar que el gancho se desconectase del grillete de elevación. Si se engancha directamente en un gancho de grúa bien asegurado, verifique que el gancho de la grúa se puede mover libremente en el grillete de elevación.

EVITE LAS SITUACIONES QUE SUPONGAN UN RIESGO PARA LA VIDA

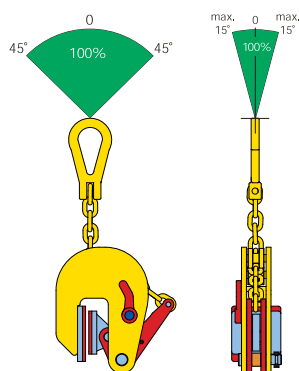
Evite las situaciones que supongan un riesgo para la vida observando las directrices siguientes:

- No use nunca una garra de elevación que no haya sido probada.
- Mantenga siempre una distancia de seguridad durante la elevación y no se ponga nunca bajo la carga.
- No utilice la garra si está dañada. Haga revisar la garra por Terrier Lifting Clamps B.V. o un centro de servicio mecánico y reparación autorizado. En caso de duda, póngase en contacto con su proveedor.
- Nunca eleve más de una plancha al mismo tiempo.
- Nunca eleve cargas cuyo peso supere el límite de carga nominal, que aparece indicado claramente en la garra y en el certificado.
- Nunca eleve cargas cuyo grosor sea mayor o menor que la apertura de la garra, que aparece indicada en la garra y en el certificado.
- Nunca eleve planchas cuyo peso sea al menos un 10 % inferior al límite de carga nominal, que aparece indicado en la garra y en el certificado de prueba.
- Si se manejan simultáneamente varias garras de elevación unas frente a otras, utilice eslingas o cadenas de longitud suficiente para que el ángulo entre las eslingas o cadenas nunca supere los 60°.
- Si se manejan simultáneamente varias garras de elevación, unas junto a otras, utilice una viga de elevación reforzada (viga equilibradora) y eslingas o cadenas de longitud suficiente para que el grillete de elevación de la garra nunca esté sometido a cargas laterales.
- No coloque nunca la garra sobre secciones cónicas o que se estrechan gradualmente en la carga que se va a elevar.

- Elimine los restos de grasa, aceite, suciedad, corrosión y contaminación de la plancha en el punto donde va a sujetar la garra.
- La garra solamente puede usarse en condiciones atmosféricas normales.

ADVERTENCIA

- Una caída libre o un balanceo descontrolado en el gancho de la grúa que provoque golpes en objetos puede causar daños a la garra. Si esto ocurre, compruebe que la garra sigue en buen estado antes de volver a usarla.
- Las garras de elevación no son adecuadas para crear uniones permanentes.
- El mantenimiento preventivo de la garra debe llevarse a cabo mensualmente. Consulte la sección 6 (Mantenimiento).
- No realice modificaciones en la estructura de la garra (por ejemplo, por soldadura, molienda, etc.). Tales modificaciones pueden afectar negativamente a su funcionamiento y a la seguridad. Si realiza modificaciones, anulará toda garantía y nuestra responsabilidad sobre el producto.
- Por el mismo motivo, utilice únicamente piezas de recambio originales de Terrier.
- El uso indebido de la garra o el incumplimiento de las indicaciones y advertencias de este manual relativas al uso de este producto pueden poner en riesgo la salud del usuario o de las personas presentes en la zona.



5 ELEVACIÓN

- Verifique que la carga nominal de seguridad y la apertura de la mordaza de la garra (indicada en la garra) son adecuadas para la carga que se va a elevar.
- Monte la garra en el mecanismo de elevación:
 - Directamente en un gancho de grúa mediante un grillete de seguridad.
 - Mediante un eslabón o un grillete en D.
 - Mediante una eslinga o una cadena, si es preciso junto con un eslabón o un grillete en D.
- Compruebe que todas las uniones han sido probadas y que son del tonelaje correcto. Asegúrese de que los eslabones y los grilletes son del tamaño suficiente para que la garra se pueda mover libremente en el gancho.
- Compruebe si la garra tiene daños visibles.
- Revise el grillete de elevación y la cadena por si se observasen señales de desgaste o daños.
- Revise el resorte de arrastre. Debe mostrarse elástico al tensarlo cuando se inspecciona con la palanca de seguridad en posición cerrada.
- Revise los bloques de agarre por si hubiese señales de daños o defectos (los bloques de

agarre deben estar limpios, secos y sin daños). Revise el armazón y la mordaza por si se observasen señales de daños, grietas o deformaciones (que podrían ser un síntoma de sobrecarga).

- Con la palanca, compruebe que la garra se abre y se cierra sin dificultad (si cuesta manejar la garra, no la utilice: hágala reparar inmediatamente).
- Revise los segmentos por si hubiese suciedad. Si es necesario, límpielos.
- Compruebe que la plancha está limpia de grasa y suciedad en la zona donde se va a fijar la garra de elevación.
- Utilice la palanca para abrir la garra.
- Coloque la mordaza completamente sobre la plancha (la plancha debe quedar totalmente insertada en la garra). Verifique que la garra queda situada de tal modo que la carga esté equilibrada durante la operación de elevación.
- Asegúrese de que el grillete de elevación está orientado hacia el centro de la viga o la estructura.
- Cierre la garra girando la palanca totalmente hacia atrás.
- Proceda a la elevación con cuidado y lentamente, para aplicar totalmente la capacidad de elevación. Controle que la carga no resbale en la garra.
- Si la carga resbala, siga de nuevo las instrucciones de esta sección sobre elevación.
- Si la carga sigue resbalándose, siga las indicaciones de la sección 6 (Mantenimiento).
- Compruebe que la carga está en una posición estable antes de desconectar la garra.

6 MANTENIMIENTO

Para la máxima seguridad, realice una inspección completa de la garra al menos una vez al mes. Deje de usar la garra si:

- Está rota o deformada, especialmente en torno a las esquinas de la mordaza.
- El grillete y la cadena presentan señales de daños visibles.
- El resorte se ha dado de sí o se ha roto.
- Los pasadores presentan señales de daños visibles.
- Falta algún pasador de sujeción.
- Los laterales de la carcasa están deteriorados en la zona de los pasadores separadores.
- Las mordazas de agarre están dañadas o sucias.

Si se observa alguno de los fallos mencionados, consulte las secciones 7 y 8.

7 DESMONTAJE/MONTAJE

Debido a la complejidad de la garra, únicamente debe ser montada o desmontada por Terrier Lifting Clamps B.V. o por un centro de servicio mecánico y de reparación autorizado. Consulte también la sección 8.

8 PUESTA A PUNTO

Al menos una vez al año, o en caso de dañarse la garra, la garra de elevación de seguridad TNMK debe ser inspeccionada, probada y, si es preciso, puesta a punto por Terrier Lifting Clamps B.V. u otro centro de servicio mecánico y reparaciones autorizado.

9 ELIMINACIÓN

Cuando llega al final de su ciclo de vida, la garra de elevación de seguridad TNMK debe ser tratada como chatarra, siempre que se considere inútil para más uso.

10 LISTA DE COMPROBACIÓN PARA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Avería o problema	Causa posible	Acción
La carga resbala	Carga sucia Cadena y grillete de elevación deformados La mordaza está abierta y dada de sí	Limpie la carga No utilice la garra No utilice la garra
La carcasa está deformada	La garra está sobrecargada.	No utilice la garra
El grillete de elevación está ovalado	La garra está sobrecargada	No utilice la garra
Resorte defectuoso	Resorte desgastado	Reviseer klem
Los pasadores están doblados o desgastados	La garra está sobrecargada	No utilice la garra
Faltan pasadores de sujeción	Montaje incorrecto	Monteer nieuwe spanstiften
Dificultad para abrir o cerrar la garra	La garra está sobrecargada La garra está sucia	No utilice la garra Reinig klem

11 GARANTÍA

Terrier Lifting Clamps ofrece una garantía de 5 años para sus garras de elevación. Esta garantía es aplicable al usuario final original de la garra, únicamente si la garra ha sido inspeccionada, revisada y mantenida según estas instrucciones y por un distribuidor oficial. El periodo de garantía de 5 años empieza a contar a partir del día de la compra y está sujeto a todas las condiciones y medidas especificadas en este documento.

11a CONDICIONES

Esta garantía solamente cubre los fallos de las herramientas de elevación que sean consecuencia de errores de producción que surjan durante el uso normal. La garantía no cubre el desgaste de componentes como pivotes, montajes de levas, resortes de bloqueo, etc. Si se produjese algún fallo durante el periodo de garantía, la herramienta de elevación será sustituida o reparada según estime el fabricante.

No se aplicará la garantía a las garras por los fallos siguientes:

- Desgaste normal.
- Sobrecarga.
- Uso incorrecto o negligente.
- Daños.
- Incumplimiento de procedimientos y medidas.
- Elevación de materiales distintos a los indicados en la garra o en el manual del usuario.
- Adaptación o modificación de la garra Terrier.
- El uso imprudente de la garra y el incumplimiento de las indicaciones del manual del usuario.

- Si las tareas de mantenimiento o revisión no son efectuadas por un distribuidor de Terrier autorizado.

El fabricante no es responsable de los daños incidentales ni de los daños derivados del uso de las herramientas de elevación, así como del incumplimiento de este manual.

11b PROCEDIMIENTO DE INSPECCIÓN DE SEGURIDAD

Todas las inspecciones y reparaciones deben anotarse en el esquema de mantenimiento. Esta medida se refiere tanto a las inspecciones propias como a las llevadas a cabo por su distribuidor de Terrier autorizado. Cuando se solicita el mantenimiento o la inspección de la garra, debe facilitarse el esquema de mantenimiento.

Garras de elevación defectuosas

Si se detecta algún tipo de desgaste o daño, es preciso adoptar las siguientes medidas:

- 1 Retire del uso la garra de elevación (anote la fecha del fallo de la garra).
- 2 Trate de indicar la causa del fallo, como por ejemplo (la lista completa está disponible en el capítulo 1):
 - Sobrecarga
 - Uso incorrecto o negligente
 - Etc.

Las reclamaciones indicadas en el número 2 no están incluidas en la garantía. Para garantizar su seguridad personal y la de sus colegas, es preciso que siga este procedimiento.

- 3 Devuelva la garra de elevación (con el historial de mantenimiento) a su distribuidor de Terrier autorizado.
- 4 Si su distribuidor ha revisado o reparado la garra de elevación, puede volver a usarla con total seguridad. Anote esta fecha en su diagrama de mantenimiento.

11c PROGRAMA DE INSPECCIÓN

Meses	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Años	1			2			3			4			5		
Inspecciones de seguridad por su inspector	■	■		■	■		■	■		■	■		■	■	
Mantenimiento por un distribuidor oficial de Terrier			■						■						
Revisión por un distribuidor oficial de Terrier						■						■			

ÍNDICE

1	Geral	9
2	Aplicações	9
3	Instruções de funcionamento	9
4	Instruções de segurança	10
5	Içamento	11
6	Manutenção	12
7	Desmontagem/Montagem	12
8	Reparação	12
9	Eliminação	13
10	Lista de verificação da resolução de problemas	13
11	Garantia	13

1 GERAL

Leia atentamente as instruções deste manual do utilizador antes de utilizar a pinça de elevação. Em caso de dúvida, consulte o seu revendedor.

Agradecemos a aquisição da nova pinça de segurança de elevação TNMK da Terrier. Devido à nossa vasta experiência e controlo de qualidade, a Terrier Lifting Clamps BV é capaz de garantir segurança e uma qualidade óptima. As pinças de elevação Terrier são fabricadas com uma liga de aço de qualidade superior e estão em conformidade com as normas e requisitos europeus, conforme descrito na Directiva das Máquinas 2006/42/CE.

2 APLICAÇÕES

A TNMK da Terrier está equipada com duas garras de fixação providas de uma camada de plástico especial. A pinça é utilizada para içar, rodar ou transportar verticalmente peças de trabalho que não podem ser danificadas durante o transporte. Estas peças podem ser fabricadas em vários materiais, como aço inoxidável, alumínio, madeira ou pedra, não incluindo o betão. Depois de içar, a pinça não deixa qualquer marca. A pinça é bloqueada nas posições aberta e fechada. A pinça de segurança de elevação TNMK da Terrier só permite transportar ou içar uma placa de cada vez. A pinça de segurança está equipada com um dispositivo de bloqueio de segurança que permite levantar e transportar verticalmente a carga em segurança a qualquer momento. Para içar os materiais supracitados, as pinças de segurança TNMK podem ser aplicadas apenas como um conjunto de duas, ou utilizando três ou mais. Para garantir uma distribuição de carga equilibrada nas pinças de elevação, recomendamos que utilize um dispositivo de distribuição da carga quando utilizar mais de duas pinças. Para obter mais documentação técnica, consulte o fabricante.

3 INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Posicione a pinça aberta na placa correcta e completamente, de forma a que os blocos de fixação da pinça fiquem totalmente em contacto com a placa. Aplique o dispositivo de bloqueio de segurança. A pinça fecha-se e permanece na placa numa posição de pré-tensão. A placa está agora preparada para ser içada. Assim que a carga chegar ao seu destino, a pinça poderá ser removida. Para o fazer, certifique-se de que desce o gancho do guindaste até a pinça estar completamente descarregada. Isto pode ser verificado pela frouxidão da corrente de içamento e pelo movimento livre da corrente e do olhal de elevação. Em seguida, mova o dispositivo de bloqueio de segurança na direcção dos blocos de fixação. Este procedimento abre a pinça e deixa-a na posição aberta. A pinça pode ser utilizada imediatamente ou guardada na posição aberta.

4 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Não se esqueça: segurança em primeiro lugar! Especialmente no que respeita à sua segurança pessoal e à dos que assistem. Leia cuidadosamente as seguintes instruções de segurança antes de utilizar a nova pinça de segurança de elevação TNMK.

Garanta a sua própria segurança e continue a beneficiar da segurança do nosso produto ao mandar efectuar inspecções, testes e, se necessário, reparações pelo menos uma vez por ano, pela Terrier Lifting Clamps BV ou por um centro de assistência e reparação mecânica reconhecido. Consulte também o Capítulo 8 – Reparação. Não é permitido efectuar qualquer modificação estrutural nas pinças, como por exemplo, através de soldadura ou rectificação. Para mais informações, contacte a Terrier Lifting Clamps BV.

TEMPERATURA

A temperatura de funcionamento das pinças de elevação TNMK da Terrier situa-se entre – 10 °C (14 °F) e 30 °C (86 °F). Caso se apliquem outras temperaturas ambiente, consulte o seu revendedor.

CARGAS

Devido às suas garras fortes, as pinças de elevação TNMK são especialmente adequadas para içar placas rachadas. Nunca coloque os blocos de fixação em superfícies afuniladas ou cónicas. Se o gancho do guindaste não estiver seguro e/ou se for muito grande e pesado, utilize sempre uma eslinga de corrente com um mosquetão em D, um comprimento de aproximadamente 75 cm (30 polegadas) e uma força que corresponda à carga de trabalho de segurança (W.L.L.) da pinça. Isto impede o operador do guindaste de baixar o gancho demasiado quando descer a carga, o que pode provocar a separação do gancho do olhal de elevação. Quando instalar directamente num gancho do guindaste seguro, certifique-se de que o gancho do guindaste é capaz de se mover livremente no olhal de elevação.

EVITE SITUAÇÕES DE PERIGO DE VIDA

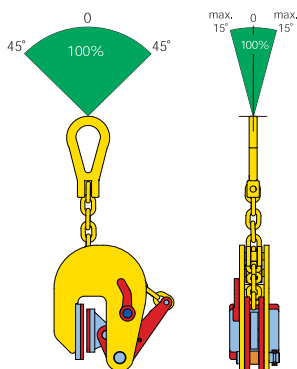
Evite situações que envolvam risco de vida cumprindo as seguintes directivas:

- Nunca trabalhe com uma pinça que não tenha sido testada.
- Mantenha sempre alguma distância durante a operação de içamento e nunca fique de baixo da carga.
- Não utilize a pinça se estiver danificada. Mandar reparar a pinça pela Terrier Lifting Clamps BV ou por um centro de assistência e reparação mecânica reconhecido. Em caso de dúvida: contacte o seu fornecedor.
- Nunca icle mais do que uma placa de cada vez.
- Nunca icle cargas mais pesadas do que o limite de carga de trabalho (W.L.L.) de segurança, conforme indicado na pinça e no certificado.
- Nunca icle placas mais espessas ou mais finas do que a abertura das garras, conforme indicado na pinça e no certificado.
- Nunca levante placas que tenham um peso inferior em 10% ao limite de carga de trabalho (W.L.L.) indicado na pinça e no certificado de teste.
- Quando utilizar mais do que uma pinça de elevação simultaneamente, em lados opostos, utilize correntes ou eslingas de elevação com um comprimento suficiente para garantir que o ângulo entre as eslingas nunca excede os 60 graus.
- Quando utilizar mais do que uma pinça de elevação simultaneamente, uma junto à outra, utilize uma viga treliçada de içamento (viga transversal de distribuição) e eslingas ou correntes de elevação suficientemente longas para que o olhal de elevação da pinça nunca seja sujeito a carga lateral.

- Nunca coloque a pinça em partes afuniladas ou cónicas da carga a ser içada.
- Retire toda a massa lubrificante, óleo, sujidade, corrosão e a contaminação da placa no ponto em que a pinça de elevação se vai prender.
- A pinça é adequada apenas para utilização em condições atmosféricas normais.

AVISO

- Uma queda livre ou uma oscilação descontrolada no gancho do guindaste que resulte no embate dos objectos pode provocar danos na pinça. Se isto ocorrer, verifique se a pinça está em boas condições de funcionamento antes de a utilizar novamente.
- As pinças de elevação não são adequadas para serem utilizadas como juntas permanentes.
- A manutenção preventiva da pinça deve ser efectuada numa base mensal. Consulte o Capítulo 6 - Manutenção.
- Não efectue modificações estruturais na pinça (como soldadura, rectificação, etc.). Estas modificações podem afectar o seu funcionamento e segurança. Se efectuar quaisquer modificações, anulará todas as formas de garantia e responsabilidade do produto.
- Este é também o motivo para utilizar apenas peças de substituição originais da Terrier.
- Qualquer utilização incorrecta da pinça e/ou o incumprimento das instruções e avisos neste manual do utilizador, no que respeita à utilização deste produto, pode colocar em perigo a saúde do utilizador e/ou das pessoas presentes.



5 IÇAMENTO

- Certifique-se de que o limite de carga de trabalho de segurança (W.L.L.) e a abertura da garra (conforme referida na pinça) são as indicadas para a carga a ser içada.
- Instale a pinça de elevação no mecanismo de içamento:
 - Directamente num gancho do guindaste através de um olhal de segurança,
 - Através de uma manilha ou de um olhal do tipo D,
 - Ou através de uma eslinga ou corrente, se necessário juntamente com uma manilha ou um olhal do tipo D.
- Certifique-se de que todos os acessórios foram testados e têm a tonelagem correcta. Certifique-se de que as manilhas e os olhais são grandes o suficiente para que a pinça se mova livremente no gancho.
- Certifique-se de que a pinça não tem sinais de danos visíveis.
- Verifique se o olhal de elevação e a corrente têm sinais visíveis de desgaste e/ou danos.
- Verifique a mola de tensão. Deve apresentar uma elasticidade tênsil visível depois da inspecção com a alavanca de segurança na posição fechada.

- Verifique se os blocos de fixação apresentam sinais de danos e defeitos (os blocos de fixação não devem ter sujidade, devem estar secos e não apresentar danos). Verifique se a estrutura e a garra apresentam sinais de danos, rachas e deformação (estes podem indicar sobrecarga).
- Utilizando uma alavanca, verifique se a pinça abre e fecha suavemente (se o funcionamento da pinça mostrar dificuldades, não utilize a pinça. Mande-a reparar imediatamente).
- Verifique se os segmentos dentados estão sujos. Se necessário, limpe-os.
- Certifique-se de que a placa não tem massa lubrificante nem sujidade no local de aperto da pinça de elevação.
- Abra a pinça com uma alavanca.
- Posicione a garra completamente sobre a placa (a placa deve ser completamente inserida na pinça). Certifique-se de que a pinça está posicionada de forma a que a carga fique equilibrada durante a operação de içamento.
- Certifique-se de que o olhal de elevação está apontado na direcção do centro da viga ou construção.
- Rode a alavanca completamente para trás para fechar a pinça.
- Opere a acção de elevação lentamente para aplicar completamente a potência de elevação. Certifique-se de que a pinça não está a deslizar.
- Se a carga estiver a deslizar, siga as instruções fornecidas na secção de levantamento uma vez mais.
- Se a carga ainda deslizar, passe para o capítulo seguinte, Capítulo 6 - Manutenção.
- Certifique-se de que a carga está posicionada de forma estável antes de abrir a pinça.

6 MANUTENÇÃO

Para uma segurança óptima, certifique-se de que efectua uma inspecção completa da pinça pelo menos uma vez por mês.

Pare de utilizar a pinça se:

- Estiver desgastada ou deformada, em especial à volta dos cantos das garras;
- A corrente e o olhal de elevação apresentarem sinais de danos;
- A mola de tensão estiver distendida ou partida;
- Os pinos apresentarem sinais visíveis de danos;
- Faltarem pinos retentores;
- O(s) lado(s) da caixa estiver(em) esmagado(s) nos pinos dos espaçadores.
- As garras de fixação estiverem danificadas ou sujas.

Se detectar uma das avarias acima mencionadas, consulte os Capítulos 7 e 8.

7 DESMONTAGEM/MONTAGEM

Devido à complexidade da pinça, esta deve ser montada ou desmontada apenas pela Terrier Lifting Clamps BV ou por um centro de assistência e reparação mecânica reconhecido. Consulte também o Capítulo 8.

8 REPARAÇÃO

Pelo menos uma vez por ano ou em caso de danos, a pinça de elevação TNMK deve ser inspecionada, testada e, se necessário, reparada pela Terrier Lifting Clamps BV ou por um

centro de assistência e reparação mecânica reconhecido.

9 ELIMINAÇÃO

Assim que atingir o fim da sua vida útil, a pinça de elevação TNMK pode ser tratada como sucata desde que se tenha procedido à sua inutilização.

10 LISTA DE VERIFICAÇÃO DA RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Avaria ou problema	Causa possível	Solução
Carga a deslizar	Carga suja Olhal de elevação e corrente deformados Garra aberta e dobrada	Limpar a carga Não utilizar a pinça Não utilizar a pinça
Caixa deformada	Pinça sobrecarregada	Não utilizar a pinça
Olhal de elevação oval	Pinça sobrecarregada	Não utilizar a pinça
Pinos dobrados ou gastos	Mola desgastada	Have clamp serviced
Pinos retentores em falta	Pinça sobrecarregada	Não utilizar a pinça
Retainingpins are missing	Montagem incorrecta	Instalar pinos retentores novos
Abertura/fecho difícil da pinça	Pinça gasta Clamp contaminated	Não utilizar a pinça Limpar a pinça

11 CONDIÇÕES

Esta garantia cobre apenas as falhas de ferramentas de elevação que sejam consequência de erros de produção que ocorreram durante a sua utilização normal. Esta garantia não cobre o desgaste de componentes tais como pivôs, conjuntos dos excêntricos, molas de bloqueio, etc. Caso ocorra qualquer tipo de falha dentro deste período de garantia, a substituição ou reparação da ferramenta de elevação ficará ao critério do fabricante.

11a CONDIÇÕES

Esta garantia cobre apenas as falhas de ferramentas de elevação que sejam consequência de erros de produção que ocorreram durante a sua utilização normal. Esta garantia não cobre o desgaste de componentes tais como pivôs, conjuntos dos excêntricos, molas de bloqueio, etc. Caso ocorra qualquer tipo de falha dentro deste período de garantia, a substituição ou reparação da ferramenta de elevação ficará ao critério do fabricante.

Não é atribuída garantia às pinças devido às seguintes falhas:

- Desgaste normal
- Sobrecarga.
- Utilização errada e/ou descuidada
- Danos
- Não observância dos procedimentos e das medidas
- Içamento de materiais que não os indicados na pinça ou referidos no manual do utilizador
- Adaptação e/ou modificação da pinça da Terrier.
- A utilização imprudente da pinça e o não cumprimento de todas as indicações referidas no manual do utilizador.

- Quando a manutenção e/ou revisão não tiver sido efectuada apenas por um distribuidor autorizado da Terrier.

O fabricante não é responsável por danos acidentais nem por danos decorrentes da utilização das ferramentas de elevação e da violação deste manual.

11b PROCEDIMENTO DE INSPECÇÃO DE SEGURANÇA

Todas as inspecções e reparações devem ser registadas no diagrama de manutenção. Isto é válido não só para as suas próprias inspecções mas também para as inspecções efectuadas pelo seu distribuidor autorizado da Terrier. Quando a pinça é entregue para manutenção e inspecção, deve sempre apresentar o diagrama de manutenção.

Pinças de elevação com defeito

Quando é indicado algum tipo de desgaste ou dano, deve tomar as seguintes medidas.

- 1 Inutilize a pinça de elevação. (Tome nota da data da falha da pinça de elevação)
- 2 Tente apurar a causa da falha, como por exemplo (lista completa disponível no capítulo 1):
 - Sobrecarga
 - Utilização errada e/ou descuidada
 - etc.

As reclamações indicadas no N.º 2 não são abrangidas pela garantia! Para garantir a sua segurança e a dos seus colegas, é obrigatório seguir estes procedimentos.

- 3 Devolva a sua pinça de elevação (com o historial de manutenção) ao seu distribuidor autorizado da Terrier.
- 4 Se a pinça de elevação tiver sido revista/reparada pelo seu distribuidor, pode utilizar a sua pinça novamente em segurança. Tome nota desta data no seu diagrama de manutenção.

11c REGISTO DE INSPECÇÃO

Meses	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Anos	1			2			3			4			5		
Inspecções de segurança pelo seu próprio inspector	■	■		■	■		■	■		■	■		■	■	
Manutenção por um distribuidor oficial da Terrier			■						■						
Revisão por um distribuidor oficial da Terrier						■						■			

SOMMARIO

1	In generale	15
2	Applicazioni	15
3	Istruzioni operative	15
4	Istruzioni di sicurezza	16
5	Sollevamento	17
6	Manutenzione	18
7	Smontaggio/montaggio	19
8	Revisione	19
9	Smaltimento	19
10	Elenco delle verifiche per la risoluzione dei problemi	19
11	Garanzia	19

1 IN GENERALE

Leggere attentamente le istruzioni di questo Manuale dell'utente prima di utilizzare la clampa di sollevamento. In caso di qualsiasi dubbio, consultare il proprio distributore.

Congratulazioni per l'acquisto della vostra nuova clampa di sollevamento di sicurezza Terrier TNMK. Grazie alla nostra ampia esperienza e al controllo di qualità, la Terrier Lifting Clamps BV è in grado di garantire qualità e sicurezza ottimali. La clampe di sollevamento Terrier sono realizzate di acciaio d'alta qualità con leghe e sono pienamente conformi alle norme e regolamentazioni europee, quali indicate nella Direttiva dei macchinari 2006/42/EC.

2 APPLICAZIONI

Il Terrier TNMK è stato dotato di due griffe di serraggio, dotate di uno speciale strato di plastica. La clampa viene utilizzata per sollevare, ruotare o trasportare verticalmente dei pezzi in lavoro che non devono subire danni provocati dall'azione di spostamento. Tali pezzi possono costituiti di vari materiali, quali acciaio inossidabile, alluminio, legno o pietra, ma con l'esclusione di corsi di calcestruzzo. Dopo il soolevamento, la clampa non lascerà alcun segno di danneggiamento. La clampa viene bloccata sia in posizione di apertura, sia in quella di chiusura. Utilizzando la clampa di sollevamento di sicurezza TNMK Terrier, si potrà trasportare o sollevare soltanto un'unica lama alla volta. La clampa di sicurezza è stata dotata di un dispositivo di bloccaggio di sicurezza, che consente al carico di essere sollevato e trasportato verticalmente in tutta sicurezza e tutte le volte. Per sollevare i materiali menzionati più sopra, le clampe di sicurezza TNMK possono essere applicate individualmente, in gruppi di due o addirittura di tre o più. Per assicurare una distribuzione uniforme del carico tra le varie clampe di sollevamento, consigliamo l'impiego di un dispositivo equilibratore quando si utilizzano più di due clampe. Per una documentazione tecnica supplementare, consultare il costruttore.

3 ISTRUZIONI OPERATIVE

Posizionare la clampa aperta sulla lama on modo corretto e completo, in maniera che i blocchi di serraggio della clampa siano a pieno contatto della lama. Applicare il dispositivo di bloccaggio di sicurezza. La clampa si richiuderà e rimarrà sulla lama di posizione di pre-tensionamento. La lama è ora pronta per essere sollevata. Una volta che il carico ha raggiunto la sua destinazione, la clampa di sicurezza può essere rimossa. Per far ciò, assicurarsi di ab-

bassare il gancio della gru fino a che la clampa non supporti più il carico. Questa situazione può essere verificata dall'allentamento della catena di sollevamento e dal libero movimento del maniglione e della catena di sollevamento della clampa. A questo punto, spostare il dispositivo di bloccaggio di sicurezza verso i blocchi di serraggio. Quest'azione farà aprire la clampa e la lascerà in posizione aperta. La clampa può essere utilizzata subito di nuovo, oppure riposta in posizione aperta.

4 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Ricordare: prima di tutto, la sicurezza! Soprattutto riguardo la sicurezza del vostro personale e quella di coloro che si trovino in prossimità. Leggere attentamente le seguenti istruzioni di sicurezza prima dell'utilizzo della vostra nuova clampa di sollevamento di sicurezza TNMK.

Assicurare la propria sicurezza e continuare a trarre vantaggio dalla sicurezza del nostro prodotto facendo ispezionare e collaudare la clampa e, se necessario, realizzarne la revisione una volta all'anno da parte della Terrier Lifting Clamps BV o da un altro centro di assistenza e di riparazioni meccaniche qualificato e noto. Vedere pure il Paragrafo 8 - Revisione. Non è consentito apportare alcuna modifica costruttiva alle clampe, ad esempio tramite saldature o smerigliature.

Mettersi in contatto con la Terrier Lifting Clamps BV per ulteriori informazioni.

TEMPERATURA

La temperatura operativa delle clampe di sollevamento TNMK Terrier deve trovarsi tra -10 °C (14 °F) e +30 °C (86 °F). Consultare il proprio distributore se si dovessero riscontrare altre temperature ambientali.

CARICHI

Grazie alle loro griffe profonde, le clampe di sollevamento TNMK sono particolarmente adatte al sollevamento di lame divise. Non sistemare mai i blocchi di serraggio su superfici tronco-coniche o coniche. Se il gancio della gru non è fissato, e/o se fosse molto grande e pesante, utilizzare sempre un'imbracatura a catena con un blocco a D ed una lunghezza di circa 75 cm (30 pollici) e con una robustezza che corrisponda al carico di lavoro sicuro (Safe Work Load, WLL) della clampa. Questo impedirà che il manovratore della gru abbassi troppo il gancio mentre depone il carico, il che potrebbe provocare la sconnesione del gancio dal maniglione di sollevamento. Quando si predispone un attacco diretto ad un gancio di gru assicurato, accertarsi che il gancio della gru sia in grado di spostarsi liberamente entro il maniglione di sollevamento.

EVITARE SITUAZIONI CHE POSSANO COMPORTARE RISCHI LETALI

Evitare situazioni che possono comportare rischi letali osservando le seguenti linee guida:

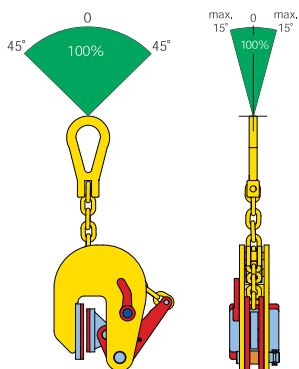
- non servirsi mai di una clampa di sollevamento non collaudata;
- mantenere sempre una certa distanza durante l'operazione di sollevamento e non soffermarsi mai sotto il carico;
- non utilizzare mai una clampa danneggiata; Far riparare la clampa dalla o da un altro centro di assistenza e riparazione meccanica qualificato e noto. In caso di dubbi: mettersi in contatto con il fornitore;
- non sollevare mai più di una lama alla volta;
- non sollevare mai carichi superiori a quello sicuro di lavoro (WLL), indicato in modo chiaro sulla clampa e nel certificato;
- non sollevare mai carichi che siano più spessi o più sottili dell'apertura della clampa, come

indicato in modo chiaro sulla clampa e nel certificato;

- non sollevare mai lame che presentino un peso inferiore al 10% del WWL indicato in modo chiaro sulla clampa e nel certificato;
- quando si utilizzano allo stesso tempo più clampe, opposte le une alle altre, fornire imbracature di sollevamento o catene di una lunghezza sufficiente ad assicurare che l'angolo tra le imbracature o le catene non superi i 60 gradi;
- quando si utilizzano allo stesso tempo più clampe, prossime le une alle altre, utilizzare una travatura reticolare di sollevamento (o travatura trasversale di equilibramento) e delle imbracature o catene di una lunghezza sufficiente, in modo che il maniglione di sollevamento della clampa non subisca mai un carico laterale;
- non sistemare la clampa sulle parti tronco-coniche o coniche del carico da sollevare;
- rimuovere tutto il grasso, l'olio, la sporcizia, la corrosione e la contaminazione dalla lama, nel punto in cui si deve attaccare la clampa;
- La clampa è adatta soltanto ad un impiego in normali condizioni atmosferiche.

AVVERTENZA

- Una caduta libera o un movimento incontrollato di pendolo, che causino urti contro degli oggetti, possono indurre danni alla clampa. Se questo dovesse succedere, verificare che la clampa si trovi in buone condizioni operative prima di riutilizzarla.
- Le clampe di sollevamento non sono adatte alla creazione di giunti permanenti.
- Una manutenzione preventiva della clampa deve essere eseguita mensilmente. Vedere il Paragrafo 6 - Manutenzione
- Non apportare modifiche costruttive alla clampa (quali saldature, smerigliature, etc.). Tali modifiche possono influire in modo negativo sulla sua operatività e sicurezza. Se si apportano modifiche, si provocherà la nullità di tutte le forme di garanzia e responsabilità riguardanti il prodotto.
- Questo rappresenta altresì un motivo per l'utilizzo di parti di ricambio originali Terrier.
- Un qualsiasi utilizzo improprio della clampa e/o l'inosservanza di tutte le direttive e avvertenze menzionate in questo Manuale dell'utente, a proposito dell'impiego di questo prodotto, può provocare danni alla salute dell'utente stesso e/o di altre persone presenti.



5 SOLLEVAMENTO

- Assicurarsi che il carico operativo di sicurezza (WWL) e l'apertura delle griffe della clampa (quali indicati sulla clampa stessa) siano conformi al carico da sollevare.
- Montare la clampa di sollevamento sul meccanismo di sollevamento, sia:
 - direttamente su un gancio della gru, mediante un maniglione di sicurezza;

- per mezzo di un collegamento ad accoppiamento o di un maniglione a D;
- mediante un'imbracatura o una catena, se necessario assieme ad un collegamento ad accoppiamento o di un maniglione a D;
- assicurarsi che tutti gli attacchi siano stati collaudati e siano previsti per i pesi corretti; assicurarsi che i collegamenti ad accoppiamento ed i maniglioni siano abbastanza larghi da consentire alla clampa di muoversi liberamente nel gancio;
- assicurarsi che la clampa non presenti dei segni visibili di danni;
- verificare che sul maniglione e sulla catena di sollevamento non siano presenti segni visibili di usura e/o danni;
- verificare la molla di tensione; questa deve mostrare un'elasticità visibile alla trazione durante la sua ispezione, quando la leva di sicurezza si trova in posizione di chiusura.
- Verificare i blocchi di serraggio per l'eventuale presenza di segni di danneggiamenti e difetti (i blocchi di serraggio devono essere esenti da sporcizia e presentarsi secchi e senza danni). Verificare il telaio e le griffe per la presenza di segni di danni, fessure e deformazioni (che possono indicare dei sovraccarichi).
- Mediante la leva, assicurarsi che l'apertura e la chiusura siano uniformi (se l'operatività della clampa si rivelasse difficile, non utilizzarla più. Richiedere immediatamente un intervento d'assistenza).
- Verificare il segmento per la presenza di sporcizia. Se necessario, procedere alla pulizia.
- Assicurarsi che la lama sia esente da grassi e sporcizia nel punto in cui viene fissata la clampa di sollevamento.
- Aprire la clampa mediante la leva.
- Posizionare la griffa completamente sopra la lama (che deve quindi essere completamente inserita nella clampa). Assicurarsi che la clampa sia posizionata in tal modo che il carico sia equilibrato durante l'operazione di sollevamento.
- Assicurarsi che il maniglione di sollevamento punti verso il centro della trave o della costruzione.
- Richiudere la clampa ruotando la leva completamente all'indietro.
- Operare l'azione di sollevamento uniformemente e lentamente, per poter applicare in pieno la forza di sollevamento. Assicurarsi che la clampa non scivoli.
- Se il carico dovesse scivolare, seguire una volta di più le istruzioni indicate in questo paragrafo di sollevamento.
- Se il carico dovesse scivolare, consultare il testo successivo, al Paragrafo 6 - Manutenzione.
- Assicurarsi che il carico sia posizionato in maniera stabile, prima di sconnettere la clampa.

6 MANUTENZIONE

Per la massima sicurezza, assicurarsi di effettuare un'ispezione completa della clampa almeno una volta al mese.

Terminare l'impiego della clampa nei seguenti casi:

- se essa si presenta deformata, soprattutto attorno agli angoli delle griffe;
- se il maniglione di sollevamento e la catena dovessero mostrare dei chiari segni di danni;
- se la molla di tensione dovesse rivelarsi allentata o rotta;
- se i perni mostrassero segni visibili di danni;
- se mancassero i perni di ritenuta;
- se il lato o i lati dell'alloggiamento dovessero mostrarsi schiacciati nel punto dei perni distanziatori;
- se le griffe di serraggio si mostrassero danneggiate o sporche.

Se si presentassero tali indicazioni di problemi, consultare il Paragrafo 7 e quello 8.

7 SMONTAGGIO/MONTAGGIO

Data la complessità della clampa, questa deve essere montata o smontata soltanto dalla Terrier Lifting Clamps BV o da un centro di assistenza e di riparazioni meccaniche qualificato e noto. Vedere pure il Paragrafo 8.

8 REVISIONE

Almeno una volta all'anno, o in occasione di danni alla clampa, la clampa di sollevamento di sicurezza TNMK deve essere ispezionata, collaudata e, se necessario, revisionata dalla Terrier Lifting Clamps BV o da un centro di assistenza e di riparazioni meccaniche qualificato e noto.

9 SMALTIMENTO

Una volta che la clampa di sollevamento di sicurezza TNMK ha raggiunto il termine della sua durata utile, essa potrà essere trattata alla stregua di rottame ferroso, a condizione che venga resa inadatta all'impiego.

10 ELENCO DELLE VERIFICHE PER LA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Malfunzionamento o problema	Causa possibile	Azione
Il carico scivola	Carico sporco Maniglione e/o catena deformati La griffa è aperta e piegata	Pulire il carico Non impiegare la clampa Non impiegare la clampa
L'alloggiamento è deformato	La clampa ha subito un sovraccarico	Non impiegare la clampa
Il maniglione di sollevamento è ovalizzato	La clampa ha subito un sovraccarico	Non impiegare la clampa
La molla è difettosa	Molla usurata	Richiedere un intervento di manutenzione della clampa
I perni sono piegati o usurati	La clampa ha subito un sovraccarico	Non impiegare la clampa
I perni di ritenuta sono assenti	Montaggio non corretto	Montare nuovi perni di ritenuta
Difficoltà per l'apertura/chiusura della clampa	La clampa è usurata Clampa contaminata	Non impiegare la clampa Pulire la clampa

11 GARANZIA

La Terrier Lifting Clamps offre una garanzia di 5 anni sulle sue clampe di sollevamento. Questa garanzia è applicabile all'utente finale d'origine delle clampe di sollevamento. E soltanto nel caso che la clampa in questione sia stata ispezionata, verificata e assistita secondo le istruzioni e da parte di un distributore ufficiale.

Il periodo di garanzia di 5 anni decorre dal giorno dell'acquisto ed è soggetto a tutte le condizioni e misurazioni menzionate in questo documento.

11a CONDIZIONI

Questa garanzia copre soltanto le anomalie degli utensili di sollevamento che siano conseguenti ad errori di produzione e che intervengano durante un impiego normale. La garanzia non copre le usure di elementi quali perni di rotazione, montaggi delle camme, molle di bloccaggio, etc. Se dovesse presentarsi un qualsiasi tipo di difetto durante questo periodo di garanzia, l'utensile di sollevamento verrà sostituito o riparato, ad insindacabile giudizio del produttore.

Non si potrà usufruire della garanzia sulle clampette in seguito alle seguenti anomalie:

- usura regolare
- sovraccarico
- impiego errato e/o senza cura
- danni
- inosservanza di procedure e misurazioni
- sollevamento di materiali diversi da quelli indicati sulla clampetta o specificati nel Manuale dell'utente
- adattamento e/o modifica della clampetta Terrier
- un impiego scriteriato della clampetta e l'inosservanza delle indicazioni menzionate nel Manuale dell'utente
- nel caso che la manutenzione e/o la revisione non sia stata condotta da un distributore ufficiale Terrier.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni incidentali o derivanti dall'impiego degli utensili di sollevamento, né per l'inosservanza delle istruzioni menzionate in questo Manuale.

11b PROCEDURA DI ISPEZIONE DELLA SICUREZZA

Tutte le ispezioni e riparazioni devono essere menzionate per iscritto nello schema di manutenzione.

Questo vale non solo per le vostre ispezioni, ma anche per quelle che vengono condotte dal vostro distributore autorizzato Terrier. Quando la clampetta viene sottoposta a manutenzioni e ispezioni, dovrete sempre fornire lo schema di manutenzione ad essa incombente.

Clampette di sollevamento difettose

Quando viene indicata una certa forma di usura o danno, si devono intraprendere le seguenti misure:

- 1 Interrompere l'impiego della clampetta di sollevamento. (Annotare la data dell'anomalia sulla clampetta di sollevamento)
- 2 Tentare di ovviare alla causa dell'anomalia, servendosi ad esempio dell'elenco completo delle anomalie, di cui al capitolo 1:
 - sovraccarico
 - impiego errato e/o senza cura
 - etc

Questi inconvenienti, citati al punto 2, non sono coperti dalla garanzia. Per garantire la sicurezza di voi e dei vostri colleghi, siete obbligati di osservare questa procedura.

- 3 Restituire la clampetta di sollevamento (con la cronologia della manutenzione) al vostro distributore Terrier autorizzato.
- 4 Se la clampetta di sollevamento è stata revisionata / riparata dal vostro distributore, potete riutilizzare tale clampetta con assoluta sicurezza. Annotate questa data nello schema di manutenzione.

11c PROGRAMMA DI ISPEZIONI

Mesi	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Anni	1			2			3			4			5		
Ispezioni di sicurezza condotte dal vostro responsabile	■	■		■	■		■	■		■	■		■	■	
Manutenzione condotta da un distributore ufficiale Terrier			■						■						
Revisione effettuata da un distributore ufficiale Terrier						■						■			

- المحتويات
- ١- عام
 - ٢- التطبيقات
 - ٣- إرشادات التشغيل
 - ٤- إرشادات السلامة
 - ٥- الرفع
 - ٦- الصيانة
 - ٧- التفكيك/ التركيب
 - ٨- الفحص الدقيق
 - ٩- أسلوب التخلص
 - ١٠- قائمة مراجعة استكشاف الأخطاء وإصلاحها
 - ١١- الضمان

١- عام

برجاء قراءة الإرشادات الواردة بدليل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام مشبك الرفع. إذا كانت لديك أي شكوك، برجاء التشاور مع الموزع التابع لك. تهانينا على شرائكم مشبك رفع الأمان TNMK الجديد من Terrier. ونظرًا لخبرتنا الممتدة ومراقبة الجودة لدينا، فإنه بمقدور Terrier Lifting Clamps BV ضمان أقصى درجات الجودة والسلامة. وتم تصنيع مشابك الرفع من Terrier من الفولاذ المخلوط ذي الجودة العالية ويلتزم تمامًا بالمعايير والمتطلبات الأوروبية، كما هي واردة في توجيه الآلات ٢٠٠٦/٤٢/EC.

٢- التطبيقات

لقد تم تزويد Terrier TNMK بفكوك التثبيت، التي تم تزويدها بطبقة بلاستيكية خاصة. ويستخدم المشبك للرفع والدوران ونقل قطع العمل رأسياً التي قد تكون قد تعرضت للضرر أثناء نقلها. وهذه القطع قد تكون مصنوعة من مواد مختلفة، مثل الستانلس ستيل والالومينيوم أو الخشب أو الحجارة، باستثناء الخرسانة المسلحة. بعد الرفع، لن يترك المشبك أي مؤشرات تلف. وتم تأمين المشبك في كل من الوضع المفتوح والمغلق. وباستخدام مشبك رفع الأمان TNMK من Terrier، يمكنك فقط نقل لوحة واحدة أو رفعها في كل مرة. وقد تم تزويد مشبك الأمان بجهاز قفل آمن، مما يتيح رفع الحمولة بشكل آمن ونقلها بصورة رأسية في جميع الأوقات. ولرفع المواد المذكورة أنفاً، يمكن استخدام مشابك أمان TNMK بشكل منفرد، كمجموعة من اثنين، أو حتى استخدام ثلاثة أو أكثر. ولضمان توزيع متوازن للحمولة من خلال

مشابك الرفع، نوصي باستخدام جهاز توازن عند استخدام ما يزيد على مشبكين. للحصول على وثائق فنية إضافية، برجاء الرجوع إلى الجهة المصنعة.

٣- إرشادات التشغيل

ضع المشبك المفتوح في اللوحة بشكل صحيح وبصورة كاملة، بالطريقة التي تكون فيها بكرات الشد للمشبك متصلة تمامًا باللوحة. استخدم جهاز قفل الأمان. سوف ينغلق المشبك ويبقى في اللوحة في وضع الشد المسبق. والآن اللوحة جاهزة للرفع. وبمجرد أن تصل الحمولة إلى وجهتها المقصودة، قد يتم نقل مشبك الأمان. وللقيام بذلك، تأكد من تنزيل كلاب الرافعة حتى يتم تفريغ المشبك بصورة كاملة. ويمكن التحقق من هذا من خلال ارتخاء لسلسلة الرفع وحرية حركة شكال وسلسلة الرفع للمشبك. وقم بعد ذلك بتحريك جهاز قفل الأمان تجاه بكرات الشد. وهذا سيعمل على فتح المشبك وتركه في وضع مفتوح. يمكن استخدام المشبك مرة ثانية مباشرة، أو تخزينه في وضع مفتوح.

٤- إرشادات السلامة

تذكر: السلامة أولاً! لا سيما عندما تتعلق بسلامتك الشخصية وبالمشاهدين القريبين. اقرأ بعناية إرشادات السلامة التالية قبل استخدام مشبك رفع الأمان الجديد. TNMK.

تأكد من سلامتك الشخصية واستمر في الاستفادة من سلامة منتجاتنا من خلال معاينة المشابك واختبارها وإن استلزم الأمر فحصها بعناية على الأقل مرة واحدة سنويًا من خلال Terrier Lifting Clamps B.V. أو مركز إصلاح وخدمة ميكانيكي معتمد آخر. انظر أيضًا القسم الثامن - الفحص الدقيق. ليس من المسموح القيام بأي تعديلات بناءة للمشابك، على سبيل المثال بواسطة اللحام أو السحق. برجاء الاتصال بـ Terrier Lifting Clamps BY للحصول على مزيد من المعلومات.

درجة الحرارة

تقع درجة حرارة التشغيل لمشابك الرفع TNMK من Terrier بين - ١٠ درجة مئوية (١٤ درجة فهرنهايت) و+ ٣٠ درجة مئوية (٨٣ درجة فهرنهايت). برجاء استشارة الموزع التابع لك في حال تطبيق درجات الحرارة المحيطة الأخرى.

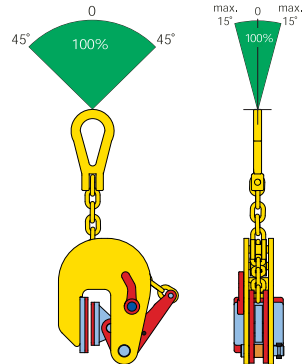
الأحمال

ونظرًا لفكوكها العميقة، تمت ملاءمة مشابك الرفع TNMK بصورة خاصة لانتلاءم مع رفع ألواح الشقب. لا تضع مطلقًا بكرات الشد على أسطح مستديرة أو مخروطية. وفي حالة عدم تأمين كلاب الرافعة، و/أو إذا كانت ضخمة وثقيلة للغاية، استخدم دوماً حمالة سلاسل لها قفل على شكل حرف D وطول يبلغ تقريبًا ٧٥ سم (٣٠ بوصة) وقوة تلائم حمولة العمل الآمنة (WLL) للمشبك. وهذا سيمنع سائق الرافعة من إنزال الكلاب بعيدًا للغاية عند وضع الحمولة والذي قد يتسبب في انفصال الكلاب من أشكال الرفع. عند الربط مباشرة في كلاب رافعة مؤمن، تأكد من أن كلاب الرافعة قادر على التحرك بحرية داخل أشكال الرفع.

تجنب المواقف التي تمثل خطورة على الحياة
تجنب المواقف التي تشكل خطورة على الحياة بما في ذلك التوجيهات التالية:

- لا تقم مطلقًا بتشغيل مشبك رفع لم يتم اختباره.
- احرص دوماً أن تكون على مسافة أثناء عملية الرفع ولا تقف مطلقًا تحت الحمولة.
- لا تستخدم المشبك في حالة تعرضه للتلف. قم بإصلاح المشبك من خلال Terrier Lifting Clamps BV أو مركز إصلاح وخدمة ميكانيكي معتمد آخر. في حالة وجود شك:
- اتصل بالمورد التابع لك.
- لا تقم مطلقًا برفع ما يزيد على لوحة واحدة في كل مرة.
- لا تقم مطلقًا برفع الأحمال الأثقل من حمولة العمل الآمنة (WLL)، حسبما تمت الإشارة إليه بوضوح على المشبك والشهادة.
- تجنب مطلقًا رفع الأحمال الأكثر سمكًا أو الأقل سمكًا من فتحة المشبك، كما هو مشار إليه على المشبك وفي شهادة الاختبار.
- تجنب مطلقًا رفع الألواح التي تزن أقل من ١٠٪ من حمولة العمل الآمنة (w.w.l) المشار إليها على المشبك وفي شهادة الاختبار.
- عند استخدام ما يزيد على أكثر من مشبك رفع واحد في نفس الوقت، في مواجهة بعضها البعض، فقم بتوفير حبال أو سلاسل رفع ذات طول كاف لضمان عدم تجاوز الزاوية بين الحبال أو السلاسل ٦٠ درجة.
- عند استخدام ما يزيد على مشبك رفع واحد في نفس الوقت، بجوار بعضها البعض، استخدم عارضة رفع مسنمة (عارضة توازن حاجزة) وأحبال أو سلاسل رفع طويلة بصورة

- كافية، حتى لا تخضع شكال الرفع لمشبك الرفع لحمولة جانبية.
- لا تضع مطلقًا المشبك على أجزاء مستدقة أو مخروطية للحمولة المراد رفعها.
- قم بإزالة جميع الشحوم والزيوت والأوساخ والتآكلات والتلوث من اللوحة في النقطة التي عندها يتم ربط المشبك.
- المشبك ملائم فقط للاستخدام في الظروف الجوية العادية.
- تحذير
- قد يتسبب السقوط الحر أو الحركة المتأرجحة غير المسيطر عليه على كلاب الرافعة الذي يتسبب في تصادم الأشياء، في ضرر للمشبك. في حالة حدوث هذا، تأكد ما إذا كان المشبك ما يزال في وضع عمل جيد قبل استخدامه مرة ثانية.
- مشابك الرفع ليست ملائمة لإنشاء مفاصل دائمة.
- ينبغي القيام بالصيانة الوقائية للمشبك شهريًا.
- انظر القسم السادس – الصيانة.
- لا تقم بأداء التعديلات البناءة للمشبك، (مثل عن طريق اللحام والسحق ونحو ذلك). قد تؤثر تلك التعديلات بصورة عكسية على تشغيله وأمانه. إذا قمت بإجراء أي تعديلات، فأنت بذلك ستقوم بإلغاء جميع أشكال ال ضمان أو المسؤولية عن المنتج.
- وهذا أيضًا السبب للاستفادة فقط من الأجزاء البديلة الأصلية من Terrier.
- قد يعرض أي استخدام غير ملائم للمشبك و/أو عدم مراعاة أي توجيهات أو تحذيرات واردة في دليل المستخدم هذا بخصوص استخدام هذا المنتج، صحة المستخدم و/أو المارة للخطر.



٥- الرفع

- تأكد من أن حمولة العمل الآمنة (WWL) وفتحة الفك (كما هو مشار إليه على المشبك) توافق الحمولة المراد رفعها.
- قم بتركيب مشبك الرفع في آلية الرفع إما:
 - مباشرة في كلاب رافعة عن طريق شكال الأمان،
 - عن طريق حلقة إقتران أو شكال من نوع D،
 - عن طريق حبل أو سلسلة، وإن تطلب الأمر، ربطها بحلقة اقتران أو شكال من نوع D.
- تأكد من أن كافة المرفقات تم اختبارها ولها الوزن الطني الصحيح. تأكد من أن حلقات الاقتران والشكالات كبيرة بالدرجة الكافية للسماح بتحريك المشبك بحرية في الكلاب.
- تأكد أن المشبك لا يوجد به مؤشرات واضحة للتلف.
- افحص شكال الرفع والسلسلة للكشف عن مؤشرات واضحة للتآكل و/أو التلف.
- افحص زنبك السحب. ينبغي أن يظهر لدونة شد واضحة عند فحصه مع وجود ذراع الأمان في الوضع المغلق.
- افحص بكرات الشد للكشف عن مؤشرات تلف وعيوب (ينبغي أن تكون بكرات الشد خالية من الأتربة وأن تكون جافة وغير تالفة). قم بفحص الإطار والفك من أجل الكشف عن مؤشرات تلف وشروخ (وقد تشير هذه إلى التحميل الزائد).
- وعند استخدام الذراع، تأكد من أن المشبك يفتح ويغلق بسلاسة (إذا كان تشغيل المشبك صعباً، لا تستخدم المشبك. قم بصيانته على الفور).
- قم بفحص القطاعات للكشف عن أتربة. إن استلزم الأمر، قم بتنظيفها.
- تأكد من أن اللوحة خالية من الشحوم والأتربة في المكان الذي سيتم فيه ربط مشبك الرفع.
- افتح المشبك عن طريق الذراع.
- ضع المشبك بشكل كامل على اللوحة (يتعين إدخال اللوحة بشكل كامل في المشبك). تأكد من أن المشبك موضوع بالطريقة التي تجعل الحمل متوازناً أثناء عملية الرفع.
- تأكد من أن شكال الرفع يشير ناحية مركز العارضة أو الإنشاء.
- اغلق المشبك من خلال إرجاع الذراع إلى الخلف بشكل كامل.
- قم بسلاسة وبطء بتشغيل عملية الرفع لتطبيق القوة الرافعة بشكل كامل. تأكد من أن المشبك لا ينزلق.

- في حالة انزلاق الحمولة، اتبع الإرشادات الواردة بقسم الرفع هذا مرة أخرى.
- في حالة استمرار الحمولة في الانزلاق، اتبع القسم التالي، القسم السادس - الصيانة.
- تأكد من أن الحمولة موضوعة بشكل مستقر قبل فصل المشبك.

٦ - الصيانة

- للوصول إلى أقصى درجات السلامة، تأكد من إجراء فحص كامل للمشبك على الأقل مرة واحدة كل شهر.
- توقف عن استخدام المشبك إذا:
 - كان متآكلاً أو مشوهاً، لاسيما في جوانب الفك؛
 - كان شكال وسلسلة الرفع يظهر مؤشرات واضحة للتلف؛
 - كان زنبرك السحب مشدوداً أو مكسوراً؛
 - كانت المسامير تظهر بوادر واضحة للتلف؛
 - كانت أي مسامير احتجاز مفقودة؛
 - كان جائب (جوانب) المبيت محطم/محطمة في مكان المسامير المباعدة.
 - كانت فكوك التثبيت تالفة أو متسخة.

في حالة ملاحظة العيوب المذكورة آنفاً، برجاء الرجوع إلى القسمين السابع والثامن.

٧ - التفكيك/التركيب

في ظل تعقد المشبك، ينبغي تركيبه أو فكه فقط من خلال Terrier Lifting Clamps BV أو مركز إصلاح وخدمة ميكانيكي معتمد. انظر أيضاً القسم الثامن.

٨- الفحص الدقيق

الإجراء	السبب المحتمل	عطل أو مشكلة
تنظيف الحمولة لا تستخدم المشبك لا تستخدم المشبك	حمولة متسخة تشوه شكال وسلسلة الرفع الفك مفتوح ومثني	الحمولة تنزلق
لا تستخدم المشبك	المشبك محمل بشكل مفرط	المبيت مشوه
لا تستخدم المشبك	المشبك محمل بشكل مفرط	شكال الرفع بيضاوي
إجراء صيانة للمشبك	الزنبرك متآكل	الزنبرك معيب
لا تستخدم المشبك	المشبك محمل بشكل مفرط	المسامير مثنية أو متآكلة
تركيب مسامير الاحتجاز الجديدة	تجميع غير صحيح	مسامير الاحتجاز مفقودة
لا تستخدم المشبك تنظيف المشبك	المشبك متآكل	من الصعب فتح/غلق المشبك

ينبغي فحص مشبك رفع الأمان TNMK واختباره على الأقل مرة واحدة، أو في حالة حدوث تلف للمشبك، وإن تطلب الأمر، فحصه بدقة من خلال Terrier Lifting Clamps BV أو مركز إصلاح وخدمة ميكانيكي معتمد.

٩- أسلوب التخلص

وبمجرد أن يصل مشبك رفع الأمان TNMK إلى نهاية دورة عمره المفيدة، يجب أن يعالج كخردة حديد، شريطة أن يصير المشبك غير صالح للاستخدام.

١٠- قائمة مراجعة استكشاف الأخطاء وإصلاحها

١١- الضمان

تقدم Terrier Lifting Clamps ضمانًا لمدة خمس سنوات بالنسبة لمشابك الرفع الخاصة بها.

وينطبق هذا الضمان على المستخدم النهائي الأصلي لمشابك الرفع. وذلك فقط في حالة معاينة المشبك وفحصه وصيانته وفقًا لهذه الإرشادات وعن طريق موزع رسمي.

وتسير فترة هذا الضمان البالغة ٥ سنوات من يوم الشراء، وهي تخضع

لجميع الظروف والقياسات الواردة بهذا المستند.
١١١. الظروف

ويغطي هذا الضمان نواحي القصور في أدوات الرفع التي تنتج عن أخطاء الإنتاج التي تحدث أثناء الاستخدام العادي. لا يغطي الضمان أي تآكل للمكونات مثل المحاور ومجموعات الكامات وزنبركات القفل ونحو ذلك. وفي حالة وجود أي نوع من أنواع القصور خلال فترة هذا الضمان، فإنه سيتم استبدال أداة الرفع أو إصلاحها على حساب المنتج.

لا يوجد ضمان للمشابك نتيجة لنواحي القصور التالية:

التآكل المنتظم

الحمولة المفرطة.

الاستخدام الخاطيء و/أو بدون عناية

الأضرار

خلاف الإجراءات والتدابير التالية

رفع مواد مختلفة عن تلك المشار إليها على المشبك أو الواردة في دليل

المستخدم

تغيير و/أو تعديل مشبك Terrier.

الاستخدام الطائش للمشبك، وعدم اتباع جميع دواعي الاستعمال الواردة في

دليل المستخدمين.

عند عدم تنفيذ الصيانة و/أو المراجعة من خلال موزع مفوض من Terrier.

المنتج ليس مسئول عن التلف العرضي أو الضرر نتيجة لاستخدام أدوات

الرفع بالإضافة إلى الضرر الناتج عن مخالفة هذا الدليل.

١١ ب. فحص سلامة الإجراءات

يجب تدوين جميع عمليات الفحص والإصلاح في مخطط الصيانة.

وهذا لا يسير فقط على عمليات الفحص الخاص بك بل كذلك بالنسبة

لعمليات الفحص التي تتم من خلال موزع مفوض من Terrier عند تسليم

المشبك للصيانة والفحص، يتعين عليك دومًا تقديم مخطط الصيانة.

مشابك الرفع المعيبة.

في حالة وجود أي شكل من أشكال التآكل أو التلف، يجب اتخاذ التدابير

التالية.

١- توقف عن استخدام مشبك الرفع. (لاحظ تاريخ القصور لمشبك الرفع)

٢- حاول أن تستعيد سبب القصور، على سبيل المثال (القائمة الكاملة

في الفصل الأول):

- الحمولة المفرطة
 - الاستخدام الخاطئ و/أو بدون عناية
 - وما إلى ذلك
- هذه المطالبات الواردة في رقم ٢ لا تخضع للضمان! لضمان حمايتك أنت وزملائك، يتحتم عليك اتباع هذا الإجراء.
- ٣- قم بإعادة مشبك الرفع لديك (الذي له سجل صيانة) إلى الموزع التابع لك المفوض من Terrier.

٤- في حال فحص /إصلاح مشبك الرفع من قبل الموزع التابع لك، يمكنك استخدام مشبكك مرة ثانية بشكل آمن. برجاء تدوين هذا التاريخ في مخطط الصيانة الخاص بك.

١١ ج. جدول الفحص

سنوات	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
سنوات	1		2			3			4			5			
عمليات فحص السلامة من خلال الفاحص التابع لك	■	■		■	■		■	■		■	■		■	■	
الصيانة من خلال موزع Terrier رسمي			■						■						
المراجعة من خلال موزع Terrier رسمي						■						■			

Maintenance chart			
	Remarks	Date	Signature
Year 1			
Year 1			
Year 1			
Year 2			
Year 2			
Year 2			
Year 3			
Year 3			
Year 3			
Year 4			
Year 4			
Year 4			
Year 5			
Year 5			
Year 5			



Inspecciones de seguridad por su inspector
 Inspeções de segurança pelo seu próprio inspector
 Ispezioni di sicurezza condotte dal vostro responsabile
 عمليات فحص السلامة من خلال الفاحص التابع لك



Mantenimiento por un distribuidor oficial de Terrier
 Manutenção por um distribuidor oficial da Terrier
 Manutenzione condotta da un distributore ufficiale Terrier
 الصيانة من خلال موزع Terrier رسمي

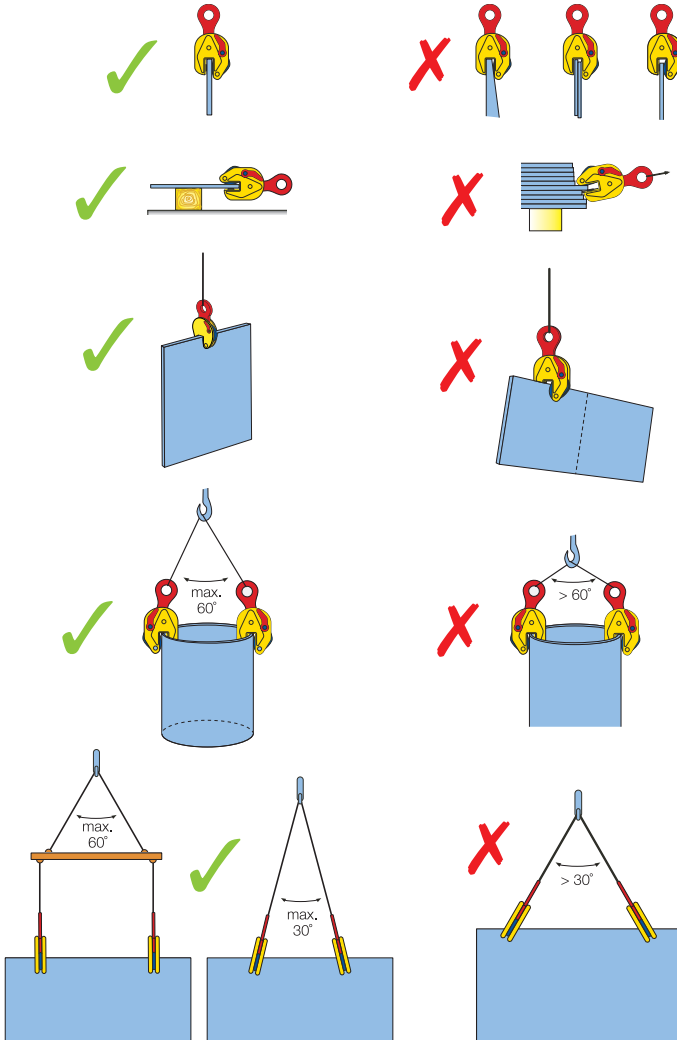


Revisión por un distribuidor oficial de Terrier
 Revisão por um distribuidor oficial da Terrier
 Revisione effettuata da un distributore ufficiale Terrier
 المراجعة من خلال موزع Terrier رسمي

CÓMO USAR CORRECTAMENTE LAS GARRAS DE ELEVACIÓN VERTICAL

COMO UTILIZAR CORRECTAMENTE AS PINÇAS DE ELEVAÇÃO VERTICAL

MODO DI IMPIEGO CORRETTO DELLE CLAMPE PER IL SOLLEVAMENTO VERTICALE





www.terrierclamps.com

Terrier Lifting Clamps BV

Ohmweg 11

4338 PV Middelburg

P.O. box 8119

4330 EC Middelburg

The Netherlands

T (+31) 118 65 17 17

F (+31) 118 65 17 18

E terrier@terrierclamps.com